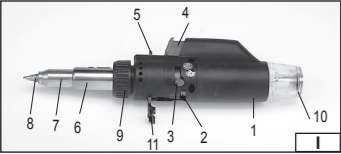




PL
LUTOWNICA GAZOWA
YT-36704
GB
GAS SOLDERING TOOL
D
GasLöTKOLBEN
RUS
ГАЗОВЫЙ ПАЯЛЬНИК

1. zbiornik gazu 2. regulator gazowy 3. włącznik 4. iskrownik 5. blokada iskrownika 6. osłona palnika 7. podstawa grotu 8. grot lutowniczy 9. pierścień mocujący 10. zawór uzupełniania gazu 11. podstawa urządzenia



1. Gasbehälter 2. Gasregler 3. Schalter 4. Zündmagnet 5. Blockade des Zündmagneten 6. Abdeckung des Brenners 7. Ablage der Lötspitze 8. Lötspitze 9. Befestigungsring 10. Ventil zum Nachfüllen des Gases 11. Ablage des Gerätes

PL
1. zbiornik gazu
2. regulator gazowy
3. włącznik
4. iskrownik
5. blokada iskrownika
6. osłona palnika
7. podstawa grotu
8. grot lutowniczy
9. pierścień mocujący
10. zawór uzupełniania gazu
11. podstawa urządzenia

1. gas tank 2. gas regulator 3. switch 4. magneto 5. magneto lock 6. guard of the gas burner 7. tip basis 8. tip of the soldering tool 9. fixing ring 10. gas tank filling valve 11. support of the device

GB
1. gas tank
2. gas regulator
3. switch
4. magneto
5. magneto lock
6. guard of the gas burner
7. tip basis
8. tip of the soldering tool
9. fixing ring
10. gas tank filling valve
11. support of the device

D
1. Gasbehälter
2. Gasregler
3. Schalter
4. Zündmagnet
5. Blockade des Zündmagneten
6. Abdeckung des Brenners
7. Ablage der Lötspitze
8. Lötspitze
9. Befestigungsring
10. Ventil zum Nachfüllen des Gases
11. Ablage des Gerätes

RUS
1. газовый баллон
2. регулятор подачи газа
3. включатель
4. зажигагельный аппарат
5. блокировка зажигагельного аппарата
6. кожух горелки
7. основание жала
8. жало паяльника
9. кольцо крепления
10. клапан для заправки газоого баллона
11. подставка устройства

YT-36704

WAŻNE: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed napełnieniem go gazem. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

WAŻNE: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed napełnieniem go gazem. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36704
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan, propan - butan
Temperatura płomienia	[°C]	1300
Strumień znamionowy	[g/h]	4,4
Obciążenie cieplne	[kW]	30 - 70
Ciężar (z pustym zbiornikiem)	[g]	50

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z butanem lub mieszaną propanu i butanu. Urządzenie posiada własny zbiornik, który należy napełnić jednym z wyżej wspomnianych gazów. Uzupełniania należy dokonywać ze pojemników pod ciśnieniem za pomocą odpowiedniego adapteru dostarczonej wraz z pojemnikiem. Nigdy nie uzupełniać gazu bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na pojemniku instrukcji. Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia. Zamknąć zawory urządzenia przed uzupełnianiem gazu. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.

Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów. Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt. Gaz powinien być uzupełniany w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi. Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej. W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia. Przed rozpoczęciem uzupełniania gazu, sprawdź czy palniki są wygaszone. Nie modyfikować urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, opróżnić zbiornik z gazu, a następnie zapakować urządzenie w opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz ze zbiornikiem napełnionym gazem. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.** Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grażać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba. Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatluszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatluszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych. Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników. Opróżnić zbiornik z gazu, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.

Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi. Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią. Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska. W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Uzupelnianie gazu (II)
Uzupełnianie gazu powinno odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych. Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-” oraz upewnić się, że włącznik jest w pozycji oznaczonej „OFF”. Należy stosować gaz dobrej jakości. Pojemnik z gazem powinien być wyposażony w adapter dostosowany do rodzaju zaworu. Skierować palnik zaworem do góry. Do zaworu przyłożyć wylot pojemnika z gazem. Docisnąć butłę do zaworu. Napełniać do momentu pierwszych oznak przepelnienia, gaz zacznie się wydobywać się z pomiędzy połączenia palnika z pojemnika z gazem. Odłożyć na kilka minut palnik w celu ustabilizowania ciśnienia gazu w zbiorniku. Zbiornik gazu jest częściowo przezroczysty, służy to do kontroli ilości gazu, który pozostał w zbiorniku. Podczas napełnienia zbiornika należy zostawić w nim nieco pustej przestrzeni. Zapobiegnie to wyciekom gazu, które mogą spowodować pożar oraz oparzenia i inne ciężkie obrażenia w trakcie pracy.

Praca urządzeniem
Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić pokrętko regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „+”. Ustawić w połowie zakresu pracy. Włącznik przestawić w pozycję oznaczoną „ON”, a następnie wcisnąć i przytrzymać blokadę iskrownika i wcisnąć iskrownik (III). Wbudowane urządzenie zapalające podpali gaz u wylotu dyszy palnika. Za pomocą regulatora gazowego wyregulować wysokość płomienia.

Urządzenie może być używane zarówno jako palnik jak i lutownica lub opalarka
W przypadku pracy jako palnik, należy odkręcić plastikowy pierścień mocujący grot lutowniczy z podstawą i osłoną palnika. Następnie zamocować tylko osłonę palnika (IV).
W przypadku pracy jako lutownica, należy zamocować za pomocą plastikowego pierścienia, osłonę palnika, podstawę grotu oraz grot (V).
W przypadku pracy jako opalarka, należy urządzenie zmontować tak samo jak w przypadku lutownicy, ale odkręcić grot lutowniczy od podstawy (VI).

Wygaszanie palnika
Włącznik przestawić w pozycję oznaczoną „OFF”. Zostanie odcięty dopływ gazu i płomień zgaśnie. Pozostawić urządzenie na podstawie w pozycji pionowej celem schłodzenia.
Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia
Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących. Nie używać do czyszczenia środków chemicznych i płynów czyszczących.
W przypadku jakichkolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie
Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci.
Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.
Narzędzia nie wystawiać na działanie temperatury, powyżej 50°C oraz unikać wystawiania na dłuższe działanie promieni słonecznych.

GB
PROPERTIES OF THE TOOL

The gas burner has been designed for soldering, heating or drying. Since it is fed with propane and butane cartridges, it is possible to operate the tool where there is no source of electric energy. Compact dimensions and low weight permit a comfortable and safe operation. The tool has been designed solely for domestic use and must not be used professionally, i.e. in plants or for commercial purpose. A correct, reliable and safe operation of the tool depends on its correct use, so:

Important: Read the operating manual thoroughly in order to get acquainted with the tool before it is connected to the gas cartridge. Keep the manual for future reference.

The supplier shall not be held responsible for any damage occurred as a result of failure to observe safety regulations and indications contained in this manual.

ACCESSORIES

The tool is delivered complete and does not require assembly. The tool is supplied with an empty gas tank.

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalogue number	-	YT-36704
Types of gas	-	butane, propane-butane
Flame temperature	[°C]	1300
Nominal flux	[g/h]	4,4
Heat load	[W]	30 - 70
Weight (with an empty gas tank)	[g]	50

SAFETY RECOMMENDATIONS

The tool may be used only with butane or a propane-butane mixture. The tool has its own tank, which must be filled with either gas. Filling must be carried out from pressurised containers by means of an adequate adapter, provided along with containers. Do not ever fill the tank without having previously read the instructions printed on the container. The original structure and settings must not be modified. An attempt to modify the settings or the structure of the unit and remove certain elements or using them for other purposes than intended may be dangerous. Do not use the device if the sealing is damaged or worn out. Do not use the device, if it is untight, damaged or if it is not functioning correctly. Do not use the device which bears any sign of damage. Close the valves of the unit before filling the tank with gas. Do not smoke while changing gas cartridges.

The tool must be operated in well ventilated areas, in accordance with national regulations regard- ing: supply of air for burning; avoidance of dangerous gathering on unburnt gases. The tool should be used far from inflammable materials. Keep a minimum distance of 5 metres between the outlet of the burner and the nearby surfaces (walls, ceilings). Do not ever direct the outlet of the burner towards people or animals. The gas tank must be filled in well ventilated places, preferably outdoors, far from any sources of fire, such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people. If the tool is not tight (you can smell gas), then remove it immediately outdoors to a well-ventilated place containin no source of fire, where the leakage may be localized and eliminated. If you want to check any leakage of the tool, do it outdoors. Do not try to detect leakage using flames. To do so use water with soap. During work the outlets of the burners heat up to a high temperature. Keep children and bystanders away from the tool. Before you proceed to fill the gas tank, make sure the gas burners are off. Do not modify the tool. In case the tool must be sent to the manufacturer or a service point, it is required to cool it down, empty the gas tank and then place the in its case and protect it adequately for the given means of transport. **It is prohibited to send the tool along with the tank filled with gas. Transport of dangerous materials is subject to restrictions.** Do not put a burning burner down. Do not heat up gas cartridges or burn hoses. Replace the ac- cessories, if necessary. Do not work indoors; provide good ventilation. Work only in a clean area, away from inflammable or greasy materials. Wear eye protection. Do not wear greasy clothes. Avoid welding and soldering fumes.

During work observe indications regarding: gas consumption (at normal settings) adequately for each of the accessories and the shelf life of the gas tanks. Empty the gas tank, if the unit is not to be used for a long period or in case it is transported in a vehicle. Store and transport gas cartridge upright. Protect them from children. Use only specified spare parts. Do not ever use a unit with a damaged element. Service point: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland. In case of a gas leakage, it is required to immediately turn the burner off and walk away from any source of fire and high temperature. Proceed in accordance with the information contained in safety data sheet provided along with the gas cartridge. Head against the wind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least reduce the emission to the environment, if possible. Use adequate protection of the respiratory tract. Spray water mist to minimise and limit the release of gas.

OPERATION OF THE TOOL

Filling the gas tank (II)
Filling the gas tank must be realised outdoors or in a well-ventilated room, far from sources of fire or excessive heat. Maintain a safe distance from bystanders. Close the gas valve, turning the handwheel of the regulator to the limit towards the symbol „-” and make sure the swtch is „OFF”. Use high quality gas. The gas container should be equipped with an adapter adequate for the kind of valve.

Place the gas burner with the valve pointing upwards. Place the outlet of the gas container at the valve. Press the container to the valve. Continue filling the tank until the first signs of overfilling are noticed, when gas starts to come out from the connection between the gas burner and the gas container. Put the gas burner down for a couple of minutes in order for the pressure of the gas in the tank to stabilise.

The gas tank is partially transparent, which permits to control the level of gas in the tank. While filling the tank certain free space must be left inside. This will prevent gas leakages, which might cause fire and burns and other serious injuries during work.

Work with the tool
Make sure there is no gas leakage, and then turn the handwheel of the regulator towards the symbol „+”. Set the value in the middle of the operating range. Move the switch to ON, and then press and hold the magneto lock pressed, and press the magneto (II). The internal lighting tool will light gas at the gas burner nozzle. Adjust the height of the flame with the gas regulator.

The tool may be used both as a gas burner and as a soldering tool or a hot air gun. In case of its being used as a gas burner, it is required to dismantle the plastic ring fixing the tip of the soldering tool along with the base and the guard of the gas burner. Then install only the guard of the burner (III). In case the device is applied as a soldering tool, it is required to install the guard of the burner, the base of the tip and the soldering tip, with the plastic ring. In case the device is used as a hot air gun, proceed as in the case of soldering tool, but the tip must be dismantled from the base (V).

Turning the gas burner off
Turn the switch OFF. and then the gas flow is cut off and the flame is put out. Leave the tool on the support to cool down. Attention! It is prohibited to cool the device with a stream of water.

Maintenance of the device
The tool must be cleaned with a soft and humid cloth. Heavy dirt must be removed with soap diluted in water. Do not use abrasive cleaning agents. Do not use chemicals and cleaning liquids. In case of any damage and dirt in the nozzle, it is required to contact a service workshop of the manufacturer. It is prohibited to clean the nozzle alone, particularly using sharp objects. Do not modify the device. Do not use the device with damaged elements.

Storage
The tool must be stored in the provided individual cases in a dark, well-ventilated and dry place, not accessible to third parties, particularly children. Store the vertically. Do not expose the tool to temperatures exceeding 50°C and avoid prolonged exposure to direct sunlight.

